

Снѣгурочка
Н. Римскаго-Корсакова

Schneeflökchen
N. Rimsky-Korssakoff

Snegourochka
(Snow-Maiden)
N. Rimsky-Korsakov

Soprano
Прологъ
Vorspiel Prologue

1

a) tacet b) tacet c) 18 Allegro

Clar. Fl.

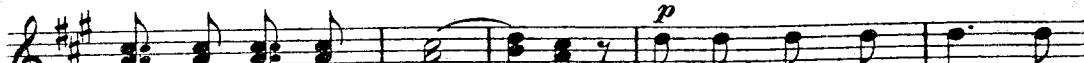
Picc.

Птицы (хоръ за сценой). — *Die Vögel* (*hinter der Szene*).

19 The birds (behind the scenes).

Сби - ра - лись пти - цы, сби - ра - лись пѣв - чи ста - да - ми, ста -
Ka - men die Vö - gel, ka - men die Sän - ger schwarm - weis,
From ev' - ry coun - try, for - eign and dis - tant, Comethe birds a

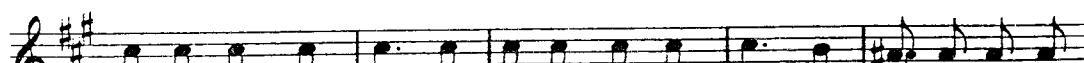
да - - ми. Са - ди - лись пти - цы, са - ди - лись пѣв - чи
schwarm - weis. Sa - ßen die Vö - gel, sa - ßen die Sän - ger
flock - - ing, Subjects so faith - ful, Bow to their sov - reign

Soprano

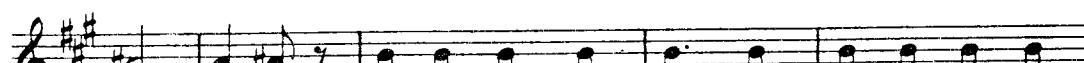
ря - да - ми, ря - да - ми. А кто у вась, пти - цы,
reih - weis; reih - weis. Wer sind bei euch Vö - geln,
Quick.ly take their pla - ces. In our feath.er'd king - dom,



а кто у вась, пѣв . чи, боль . ші . я, боль . ші . я?
wer sind bei euch Sän - gern gro - ße und größ - te?
In the world of warb - lers who is the great - est?



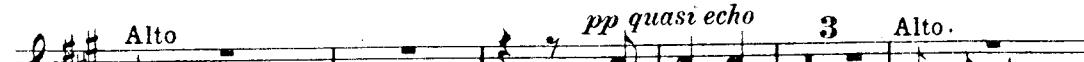
А кто у вась, пти - цы, а кто у вась, пѣв . чи, мень . ші . я, мень .
Wersind bei euch Vö - geln, wersind bei euch Sän - gern klei - ne und
In our feath.er'd king-dom, In the world of warb - lers who is the



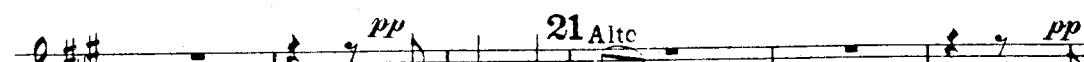
ши . я? А кто у вась, пти - цы, а кто у вась,
klein - ste? Wersind bei euch Vä - geln, wer sind bei euch
mean - est? In our feath.er'd king - dom, In the world of



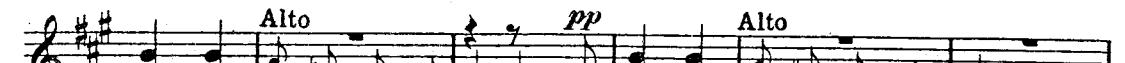
пѣв . чи, боль . ші . я, боль . ші . я, мень . ші . я,
Sän - gern gro - ße und größ - te, klei - ne und klein - ste?
warb - lers who is the strongest? Who is the weakest?



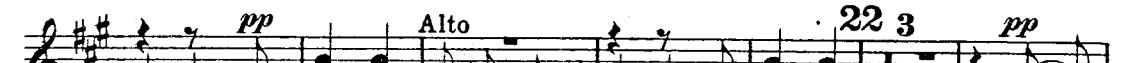
Alto pp quasi echo 3 Alto.
пе - ре - пель подъ - я - чий, подъ - я - чий подъ - я - чий
Richter ist der Fal - ke, der Fal - ke, der Fal - ke.
Cun - ning Mas - ter blackbird, a law - yer, a law - yer.



пож - ки, са - пож - ки са - пож - ки 21 Alto
Schu - hen die Eu - le, die Eu - le. Rit - ter sind die Gän - se, die Gän - se die
perch like a her - mit, a her - mit. Stately is the swan in its plum - age, in

Soprano

я - ре у - тя - та дво - ря - не, дво - ря - не, чи - ря - та кресть - я - не, кресть -
Gün - se. Knap - pen sind die En - ten, die En - ten. Bau - ern sind die Schnepfen, die
plumage. He's a prince of princes, of prin - ces. Madame Duck's a bird of po -



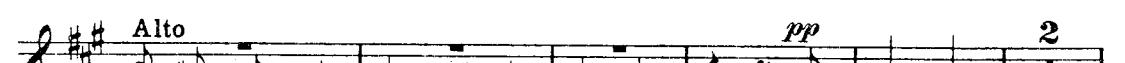
я - не, кресть - я - не, во - робь - и хо - ло - пы хо - ло - пы. у насть
Schne - pfen, die Schne - pfen. Knechte sind die Spat - zen, die Spat - zen. Der
si - tion, po - si - tion Sparrows are but low - ly, but low - ly! He's a



2 Alto
сот - никъ Сы - дол - ги - ми но - га - ми, но - га - ми,
Kra - nich, mit den lan - gen Bei - nen, der Kra - nich,
lea - der. Keen - er beak than sharp - est of sa - bres,
of sa - bres.



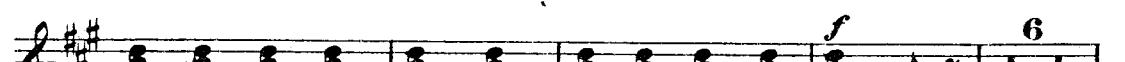
23 Alto
Ш - тухъ цѣ - ло - вальни - къ, цѣ - ло - вальни - къ, Ш - ло - вальни - къ,
Kü - ster ist der Gok - kel, Gik - kel, Gok - kel,
Noi - sy is the cock, like a her - ald, Gik - kel, Gok - kel.
like a her - ald.



2 Alto
чѣ - четъ гость тор - то - вый, тор - то - вый, tor - go - vay.
Kauf - man ist der Pu - ter, der Pu - ter, der Pu - ter.
Call - ing troops to arms with his crow - ing,
his crow - ing.



24 pp cresc.
Ла - сточ - ки мо - лод - ки, ка - сат - ки дѣ - ви - цы,
Haus - frau'n sind die Schwal - ben. Dir - nen sind die Mei - sen.
And the tim - id swal - lows seek - ing southern sum - mer,



6
дя - тель у насть плот - никъ, ры - бо - ловъ хар - чев - никъ.
Zim - mer - man ist Grün - specht. Fi - scher ist der Rei - her.
fit - ting is the ti - tle, hap - py mes - sage - bear - ers.

Soprano

25

pp

Сби . ра . лись пти . цы, сби . ра . лись пъв . чи ста . да . ми ста .
Ka - men die Vö - gel, ka - men die Sän - ger schwarm - weis,
From ev' - ry coun - try For-eign and dis - tant come the birds a -

да - - - ми, Са . ди . лись пти . цы, са . ди . лись
schwarm - weis. Su - ßen die Vö - gel, sa - ßen die
flock - - ing; Sub-jects so faith - ful, Bow to their

пъв . чи, ря . да . ми, ря . да . ми. А кто у васъ,
Sän - ger reih - weis, reih - weis. Wer sind bei uns
sov - reign,Quick - ly take their pla - ces. In our feath - erd

пти . цы, а кто у васъ, пъв . чи, больши . я, боль .
Vö - geln, wer sind bei uns Sän - gern gro - -ße und
king - dom, In the world of warb - lers, who is the

ми . я, меньши . я, меньши . я? А кто у васъ
größ - te, klei - ne und klein - ste? Wer sind bei uns
great - est? Who is the mean - est? In our feath - erd

пти . цы, больши . я, больши . я, меньши . я, мень .
Vö - geln gro - -ße und größ - te, klei - ne und
king - dom, who is the strong - est? who is the

ші . я?
kleinst?
weakest?

9 Alto

pp

ку - кун - ка кли - кун - ка, кли - кун - ка, кли - кун - ка.
Ba - der ist der Kuckuck, der Kuckuck, der Kuckuck.
keep - er of the time for the for - est, the for - est.

26

3

Soprano

25

Alto

pp

во - ро - на при - го - жа. при - го - жа при - го - жа
kräch - zet in der Nü - he, die Krä - he, die Krä - he,
canst thou mark the hours that are fleet - ing? so fleet - ing!

27 Spiritoso

лѣ - томъ по до - ро - гамъ, зи - мой по за - стрѣ - хамъ
Som - mers auf den We - gen, Win - ters auf den Ste - gen,
Chatt'ring Mistress Mag - pie's the gos - sip of the vil - lage,

по за - стрѣ - хамъ,
auf den We - gen,
of the vil - lage.

1

Во - ро - на въро - го - жѣ
auf den höch - sten Ä - -sten
spies a stran - ger pass - ing and

2

нѣтъ е - я до - ро - же, до - ро - же
kräch - zet sie am be - sten, am be - sten,
runs to tell the neighbours. the neighbours,

a)

28 Allegro

1 Alto f

же. Ah!
sten. Ach!
bours. Ah!

4

Aх!
Ah!

2

Мя - тель, мя -
Es schneit, es
The snow, the

b tacet

тель, намъ хо - лод - но!
schneit, o weh, wie kalt!
snow how fast it falls!

Soprano

3

41 a) tacet 42 b) tacet 50 c) tacet 53 d) tacet al

58 Allegro pesante
Basso

Ой, честна - я Масляни - ца! Ой, честна - я Масляни - ца!
Hoi! da zieht der Fa-sching hin! Hoi! da zieht der Fa-sching hin!
Hi! we bear a-way old Carnaval! Hi we bear a-way old Carnaval!

59 Allegro (Tempo I)

60 Allegro pesante
Basso

Ой! 21 Ой, честна - я Масляни - ца! Ой, честна - я
Hoi! Hoi! da zieht der Fa-sching hin! Hoi! da zieht der
Hi! Hi! we bear a-way old Carnaval! Hi! we bear a-

Coro II (выходя на сцену) - (aufstretend)
(entering)

Масляни - ца! Ой! Ой!
Fa-sching hin! Hoi! Hoi!
way old Carnaval! Hi! Hi!

Coro I
Allegro con brio

Ой! Ранымъ ра - но ку - ры за -
Hoi! Noch vor Tag hat den Lenz durch
Hi! Have you heard the cocks a - crowing in the

пѣ - ли, про вѣ - сти - - ли, про - щай, про -
Sin - gen an - ge - kün - det der Hüh - ne - Schar. Leb wohl, leb -
morn - ing to announce that Spring is here, And Carnaval

щай, про - щай Масляни - ца, про - щай, про - щай, про - щай
wohl, lie - be Fa - schings - zeit, leb wohl, leb wohl, lie - be
time is o - ver a - gain, and Carnaval time is

Soprano

7

Масляни - ца. Сладко, во - лож - но нась кор - ми -
Fa - schings - zeit. Vie - len Dank wol - len wir dir - brin -
past and gone? Our good thanks we would glad - ly - ten -

ла. Сусломъ бражкой по - и - - ла. Прощай, про - щай, прощай
gen für die Ga - ben - wun - der - bar. Leb wohl, leb - wohl, lie - be
der For the gifts so choice and rare. Now Carnaval time is

Масляни - ца, про - щай, про - щай, прощай Масляни - ца. Ни - то
Fa - schings - zeit, leb wohl, leb wohl, lie - be Fu - schings - zeit. Ja, ge -
o - ver a - gain, oh Carnaval time thy days are - done! For good

62 гу - ля - - но - бы - ло въ - в - - лю, про -
trun - ken - ward - oh - ne Un - ter - laß, leb
wine has - flowed - in an end - less stream. But

щай, про - щай, про - щай Масляни - ца, про - щай, про -
wohl, leb - wohl, lie - be Fa - schings - zeit, leb wohl, leb -
Car - ni - val time is o - ver a - gain, but Carnaval

щай, прощай Масляни - ца. Мы за то те - бя об - ря - ди -
wohl, lie - be Fa - schingszeit! Mit dem Strohkrans bist du ge - zie -
time is past and gone! Thou art proud - ly crowned with a wisp of -

2 ли, ро - го - зи - ной, рѣ - ди - - ной,
ret, mit Bast schön aus - stuf - fie - - ret,
straw and fine - ly decked with bark and moss.

Soprano

Ten.

Мас - ля - ни - ца! Мы чест - но те - бя про - во - ди - ли. На дров.
Faschings-zeit! Und es folgt ein Eh - ren - ge - lei - te dei - nem
days are done! And with ma - ny hon - ours re - gal Thouart

няхъ воло - чи - ли
Schlit - ten ins Wei - te.
borne a way in a coach of state.

Мас - ля - ни - ца. За - ве -
Faschings-zeit! In des
days are done! In the

64

земъ те - бя вълбъсъ по - да - лѣ чтобъ гла - за не ви.
Wal - des ver - borg - nen Grün - den wird kein Au - ge dich
depths of the lone - ly for - est to our gaze thou

да - ли, про - щай, про - щай, прощай Мас - ля - ни - ца, про -
fin - den, leb wohl, leb - wohl, lie - be Faschings - zeit, leb
soon art lost. For Car - ni - val time is o - ver a - gain, For

Coro I

65 Allegro pesante

щай, про - щай, прощай Мас - ля - ни - ца.
wohl, leb - wohl, lie - be Faschings - zeit!
Car - ni - val time is past and gone!

Coro II

Ой!

Hoi!

Hi!

Coro II

Ой!
Hoi!
Hi!

66Allegro vivace

Ой!
Hoi!
Hi!

Soprano

Be - се - ленько те - бя встрѣ - чать, при - вѣ - чать.
Froh - er - klang un - ser Sang bei - dei - nem Emp - fang.
At thy com - ing our greet - ings were joy - ful and glad.

Труд - но, нуд - но те - бя со дре - ра про - вожать!
Weh - mut - voll nun er - töt un - ser Abschieds - ge - sang!
Now at parting our hearts are lone and sad!

67 Allegro

Во - ро - тись кънамъ на три де - неч - ка, не во - ро - тиш - ся
Keh - re wie - der; nur auf drei Tu - ge, nimm - mer bleibst du bei
O re - turn and pay us a vi - sit, grant us three days, or

на три де - неч - ка. Во - ро - тись хоть на де - неч - къ, на де -
uns noch drei Tu - ge, kehr zu - rück auf ei - nen Tag nur, ei - nen
two in thy mer - cy, Spare us one, tho' all too fleet - ing, Six - ty

не - чекъ, на ма - лый ча - со - чекъ! Ой!
Tag nur, ach nur auf ein Ständlein. Hoi!
moments and we should be hap - py! Hi!

68 Allegro con brio 8 Alto Coro I

Ой!
ой со дво - ра!
Мас - ля - ни - ца мо - кро -

Hoi!
von Haus und Hof!
Fuschingszeit, du fröhlich

Hi!
bid us fare - well!
Car - ni - val so wet and

хвост - ка по - ъз - жай до - лой со дво - ра!
feuch - te, zie - he ab nun von Haus und Hof!
rag - ged, it is time to bid us fare - well!

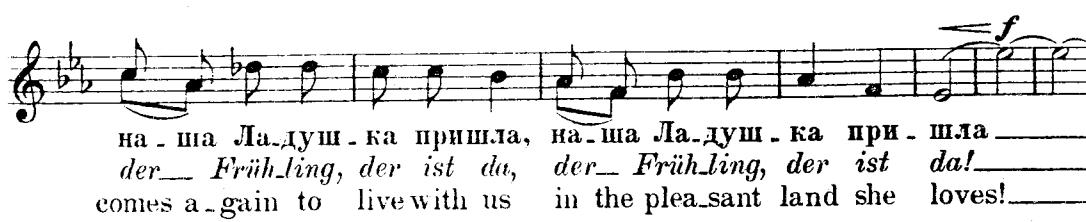
Soprano

Coro II
69 Allegro

у на сь съ горъ по - то - ки, за - и - грай ов - ражки, Вы - верни ог -
Wenn die Bü - che stür - zen von der Höh zu Tu - le, span - ne aus den
Now the streams are flow - ing, And the meadows glowing Put a - way your



лоб - ли, на - ла - жи - вай со - ху, Вес - на крас - на,
Schlitten, zisch her - vor die Pflugschar, Lenz ist kom - men,
sledg - es, Trim the bud - ding hedg - es! Fai - гу spring - time

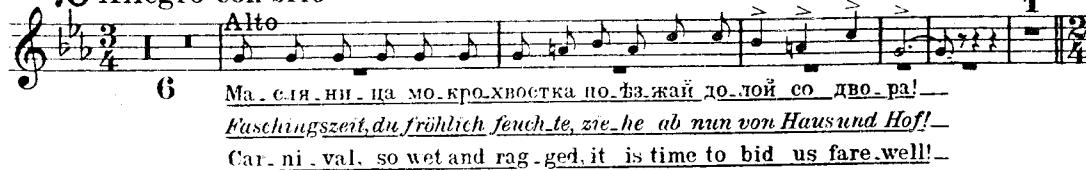


на - ша Ладуш - ка пришла, на - ша Ладуш - ка при - шла
der - Frühling, der ist da, der - Frühling, der ist da!
comes a - gain to live with us in the pleasant land she loves!



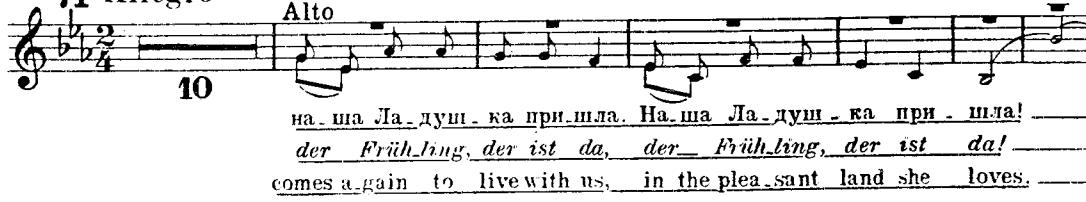
Ой! Ой! Ой!
Hoi! Hoi! Hoi!
Hi! Hi! Hi!

70 Allegro con brio



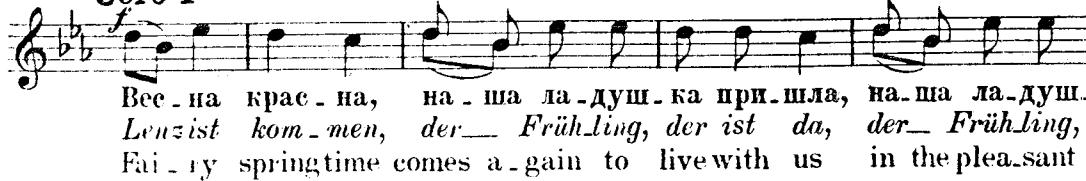
6 Ма - сля - ни - ца мо - кро - хвостка по - тв - жай до - лой со - дво - ра!
Faschingszeit, du fröhlich seuch - te, zie - he ab nun von Haus und Hof!
Car - ni - val, so wet and rag - ged, it is time to bid us fare - well!

71 Allegro



на - ша Ладуш - ка пришла. На - ша Ладуш - ка при - шла!
der - Frühling, der ist da, der - Frühling, der ist da!
comes a - gain to live with us, in the pleasant land she loves.

Coro I

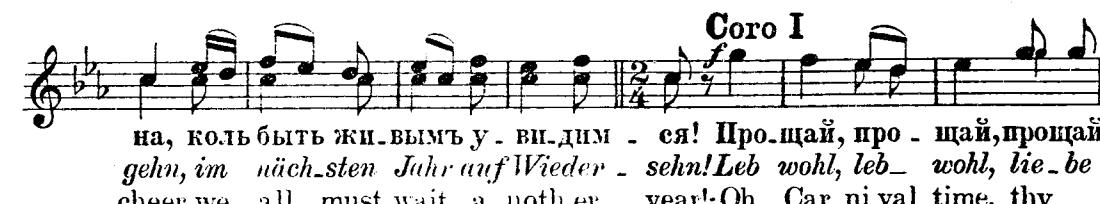


Вес - на крас - на, на - ша ла - душ - ка при - шла, на - ша ла - душ -
Lenz ist kom - men, der - Frühling, der ist da, der - Frühling,
Fai - гу springtime comes a - gain to live with us in the pleasant

Soprano
Coro II

ка при - шла!
der ist da!
land she loves.

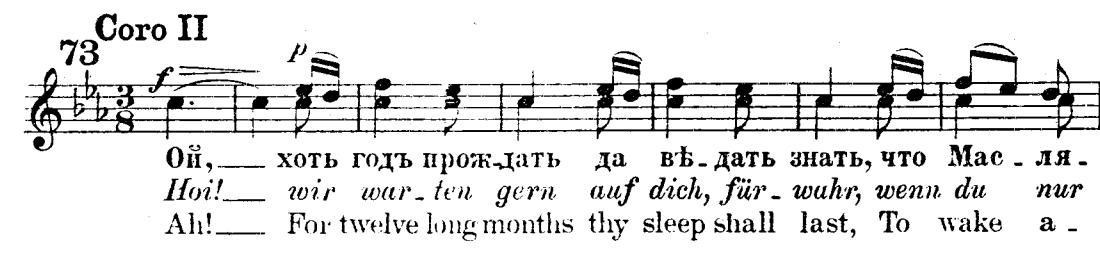
Ой! Прощай чест - на - я Мас - ля -
Hoi! du mußt nun lei - der von uns
Ah! faie - well, fare - well for thy good



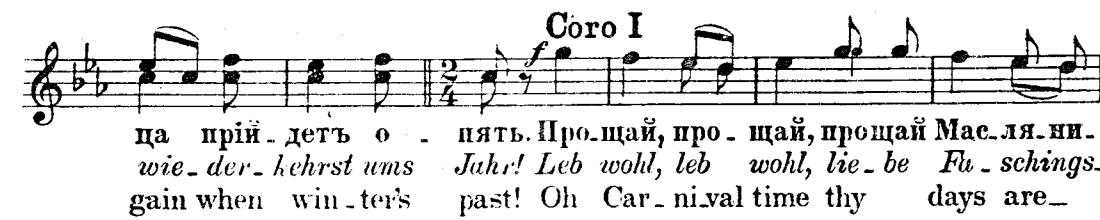
на, коль быть жи - вымъ у - видим - ся! Прощай, про - щай, прощай
gehn, im näch - sten Jahr auf Wieder - sehn! Leb wohl, leb - wohl, lie - be
cheer we all must wait a - nother year! Oh Car - ni - val time, thy



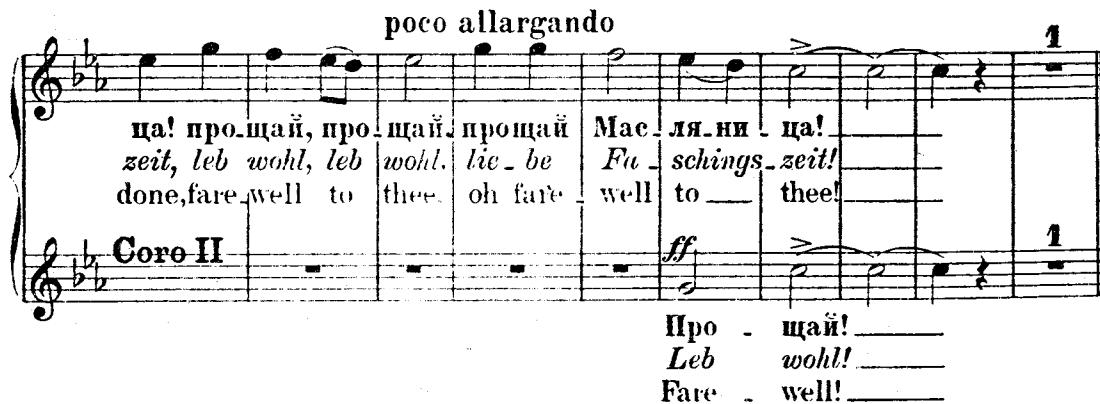
Мас - ля - ни - ца! Прощай, про - щай, прощай Мас - ля - ни - ца?
Fa - schingszeit, leb wohl, leb - wohl, lie - be Fa - schingszeit!
days are done, oh Carni - val time thy days are - done!



Ой, хоть годъ прождать да вѣ - дать знать, что Мас - ля -
Hoi! wir war - ten gern auf dich, für - wahr, wenn du nur
Ah! For twelve long months thy sleep shall last, To wake a -



ца прій - деть о - пять. Прощай, про - щай, прощай Ма - сля - ни -
wie - der - kehrst ums Jahr! Leb wohl, leb - wohl, lie - be Fa - schings -
gain when win - ter's past! Oh Car - ni - val time thy days are -



poco allargando

ца! про - щай, про - щай, прощай Mac - ля - ни - ца!
zeit, leb wohl, leb - wohl, lie - be Fa - schings - zeit!
done,fare well to thee, oh fare well to — thee!

Coro II

Про - щай!
Leb - wohl!
Fare - well!

Soprano

Meno Allegro
74 Recit.
75 24 76 10 77 Allegro
20 14 78 7

Adagio Recit.

79 Allegretto Бобылх - Häusler
Bobil. Fl.Cad.
По гля дите, ди ко ви на, честные Бе рен де и!
Ach seht doch seht, ein Wunder, ge ehr te Be ren dü er!
Comrades all come hi ther quick to see this wondrous mar vel!

Coro

80 1 Allegretto tacetal
Bo я рышня!
Ein Wald frän lein!
A woodland spir it!

Allegro' alla breve

1 Echo
Прощай, про шай,
Leb wohl, leb wohl,
Fare well, fare well,

про шай, про шай,
leb wohl, leb wohl,
fare well, fare well,

Più mosso

про шай, про шай!
leb wohl, leb wohl!
fare well, fare well!

Ухъ, стра сти то ка ки я!
Ha! grau en vol ler An blick!
Oh! look, the trees are bend ing!

5
Ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай!
Ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai!
Nay, who ev er heard of such a thing be fore!

Soprano

Действие Первое
Erster Aufzug
Act I

tacet al 100 Tempo I poco rit. Tempo Animate
18 2 1 1

Лель - Lehl
Lell
не ка чай тесь ку сти ки не мѣ шай те ви иѣ
regteuch nicht, ih Zwei ge ien, daß die Al ter lieb ste mein
For est trees cease to move and stir! Tender branches hold your breath to hei that I may

Allegretto

Дѣвушки - Die Mä dchen
Maidens
101
molto riten.
это ва лва ска зать Лель, Лель, Лель нашъ
mir zwei Wint - lein sagt! Lehl, Lehl, Lehl, un ser
hear one voice to bring my heart de light! Lell, Lell, come to

Лель, лё ли лё ли Лель, при гожень кий, ми ленъ кий
Lehl, lie ber, lie ber Lehl, ge fäl li ger, lieb li cher
us! Come and play with us! oh strip ling, so hand some, oh

Ле люш ка, Леть ты нашъ при хо ди при хо ди къ намъ
Kna be, o kom me doch, kommt zu uns, kom me doch zu
come un to us, we are call ing thee, come and play with

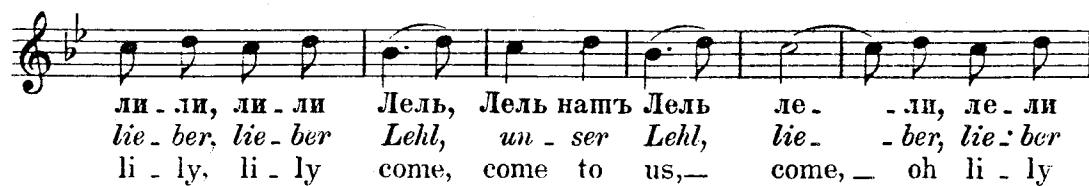
102 Allegro Recit.
Лель - Lehl
Lell
Ле люш ка, Лель! 8 у держинь ли е? kannst du es halten wohl?
uns, lie ber Lehl!
us, li ly Lell! He staysnot at thy bidding.

Soprano

103 Allegretto

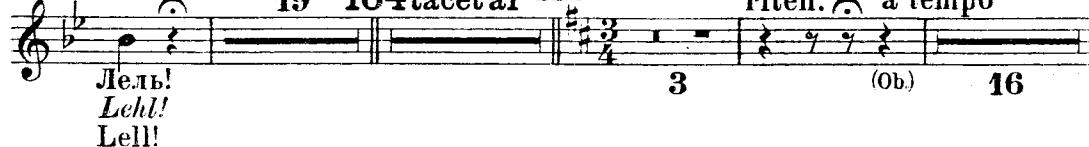


При - хо - ди при - хо - ди кънамъ Ле - люш-ка, Лель нашъ Лель,
Kom - me doch, kom - me lie - ber Lehl, kom - me doch zu uns
Come sweet Lell, come and play with us, we are call - ing thee



ли - ли, ли - ли Лель, Лель нашъ Лель ле - ли, ле - ли
lie - ber, lie - ber Lehl, un - ser Lehl, lie - ber, lie - ber
li - ly, li - ly come, come to us, — come, — oh li - ly

Vivo 19 104 tacetal 112 Moderato riten. a tempo



Poco più mosso

Мизгир
Miskir

Кра - са - ви - цы дѣ - ви - цы, меж - ду - ва - ми не __ пря - чег - сяль кра -
Sagt ihr nun - der - sei - nen Mägde - lein, hat sich nicht bei - euch ver - steckt mei - ne
Tell me pret - ty maidens, do ye hold in hid - ing my Cou - pa - va who has

Дѣвушки - Die Mädchen

Maidens



са - ви - ца Ку - па - ва? Не - от - да - вай, не от - да - вай под - руж - ку!
schö - ne Braut Ku - pa - wa? Gebt sienicht her, gebt nim - mer her, die Freundin!
sworn my bride to be? We will not release our friend and true com - pan - ion.



Не - от - да - димъ, не от - да - димъ Ку - па - ву!
Nie - ge - ben wir dir dei - ne Braut Ku - pa - wa!
For thy bride, Cou - pa - va ne'er shall be sur - ren - dered!



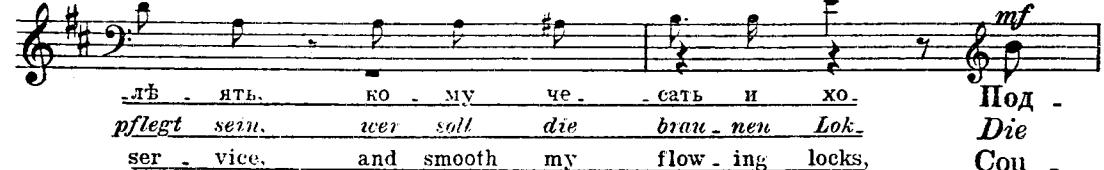
у - нась е - ще и шѣ - сни не до - пѣ - ты
Noch - ha - ben wir die Lie - der aus - zu - sin - gen,
Ma - ny days re - main to spend in song and laugh - ter,

Soprano

dim. 114



и __ иг - ры мы не до - иг - ра - ли съней.
noch ha - ben wirkein Spiel mit ihr ge - spielt.
Many games are left for us to play with her!

Мизгир
Miskir

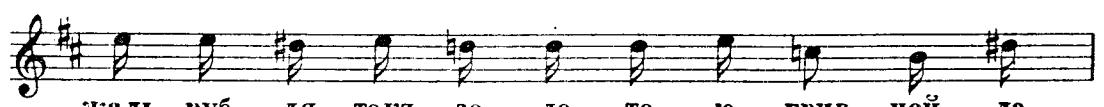
115 Poco più animato



руж - ку от - да - димъ те - бѣ колъ вы - купъ ве -
Freun - din ge - ben wir her - aus, wenn du sie los -
па - ва we are will - ing to re - lease for re -



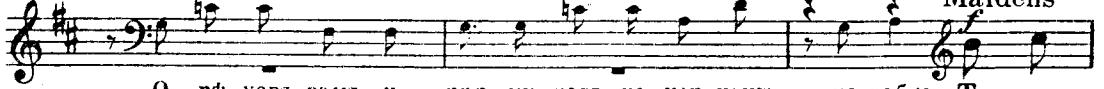
ли - кий дашъ, руб - лемъ а - ли пол - ти - ной, а
kau - fen willst für ei - nen Sil - ber - ru - bel, wenn
ward that shall be wor - thy of her name. Give to



жаль руб - ля такъ зо - ло - то - ю грин - ной да -
das zu viel, für ei - nen Gold - du - ka - ten, be -
each a gold - en du - cat or a crown, and the



ри дѣвицъ, да - ри, Ку - па - ву от - да - димъ!
schen - ke uns ge - schwind, Ku - pa - wa ist dann dein!
maiden is thy bride, and the maiden is thy bride!

Мизгир
Miskir

о рѣ - ховъ вамъ и пра - ни - ковъ не - чат - ныхъ ко - рабль То не
Ein gan - zes Schiff voll Nüs - se und voll Ku - chen ist an - Kei - ne
I bring a heap of dain - ties made with spi - ces prepared Ne - ver

Дѣвушки
Die Mädchen
Maidens

Soprano

116

па . . ва, то не па . . ва, то не
Pfau - in al - so schrei - tet, hei - ne
swan __ did move so proud - ly, midst the

па . . ва свѣтъ по дво-ру хо - дитъ, не пав-линье-вы, не пав.
Pfau - in al - so schrei - tet, sich in lich - ter Schönheit
reeds and rushes grow - ing, Maikhis mien, how sweet.ly

линье-вы, не пав-линье-вы перв-я ро - ня - етъ. За друж.
wie - get, sich in lich - ter Schönheit wie - get. Dem Ge -
gra - cious, as he comes to woo Cou - pa - va, for his

ка друж-ка свѣтъ Ку-па-ва, за друж-ка свѣтъ Ку-па-ва вы -
lieb - ten folgt Ku - pa - wa, dem Ge - lieb - ten Ku - pa - wa
bride the maid is cho - sen, she must fol - low where he would

жеч-ка под-ру-жекъ мѣ-ня-етъ.
wei - chen die Spiel - ge - fahr - tin - nen.
please her lov - ing ____ lord and king.

118 Poco meno mosso

Allegro moderato

Кун - Кираша
Coupava

10

2

гром . че!
schat - ten!
mea - dows,Пой . земъ въ лу -
Zur Wie - se
with joy - ful

119 Recit.

Soprano

116

poco allarg.

Allegretto

Дѣвушки - Die Mädeln

Alto

Maidens

жокъ, да заведемъ кру - Ай - Ай - во - по -
hin und auf zum Ringel Hei! Hei, auf dem -
hearts a roundelay to Ah! Far up - on the dis - tant

лѣ - ай, - во - по - лѣ - Ай, во
Feld, hei, - auf - dem - Feld, hei, da
plain, far up - on the dis - tant plain, Lin - den -

по - лѣ - ли пень - ка - ай во по - лѣ - ли пень - ка.
steht ein Lin - den - baum, hei, da steht ein Lin - den - baum.
tree so proud.ly stands, lin - den - tree so proud.ly stands.

120

dim.

Подъ ли - - - по - ю - подъ ли - - - по -

Un - term Lin - - - den - baum, un - term Lin - - - den -

Under - neath the lin - den - tree, un - der - neath the lin - den -

ю - нодъ ли - по - ю бѣль ша - теръ, подъ ли -
baum steht ein wei - bes, wei - bes Zelt, steht ein
tree spreads a tent of dazzling white, spreads a

121 tacet al 132 Allegro moderato string.

по - ю бѣль ша - теръ.
wei - bes, wei - bes Zelt.
tent of dazzling white.

10 5

133 Animato assai

Basso Ten.

Народъ - Volk
People

mf

Да какъ же такъ? Ди . ко . ви . на, ре . ба .
Ein bö - ser Fall! Das, Freun - de, ist em - rö -
A grave of fence. Oh friends it is un - heardО - би - дѣль онъ Кун - а - ву,
Ge - kränkt hat er Kira - sha,
Coupava is insul - ted,

Soprano

Poco meno mosso *Misgir*
9 134 13
o - би-дѣль кровно!
sie tief be - leidigt!
by him for - saken!

Любить те - бя го.
Ich lieb - te dich, doch
Perchance I loved thee, but

перь люблю дру - гу - ю. Сиб - гу - роц - ку.
un - ist ei - ne an - dre, das Schneeflöckchen.
now I love a - noth - er. Sne - gou - roch - ka.

О - бид - но бе - реин.
Wie kränkend für uns
An in - sult to all

poco string.
1
дейкамъ та - ку - ю рѣчъ оть бе - реин - де - я слышать!
Frau-en, wenn sol - che Re - den führt ein Be - ren - dü - er!
wo-men, that a.. ny Be - ren-dey should speak the words!

135 Animato assai

Всѣмъ о - би - да! О - би-да всѣмъ дѣ-ви - цамъ бе - реиндейкамъ!
Al - le kränkt das, uns Be- ren - dü - er-frau-en und Mädchen kränkt das
Words of shame, that a.. ny Be - ren-dey could ut - ter is an

136 Poco 137
3 meno mosso tacetal
всѣмъ о - би - да, всѣмъ о - би - да!
al - le, kränkt das uns al - le!
in - sult to us, yes - to us all!

143 2 Alto

Не былъ ни ра - зу по - ру - ганъ из - мѣ - но - ю, чер - ной о - би - до - ю,
Nie wurde früher der Brautkranz ent - wei - het durch schändlichen Treubruch und
Never before were sa - cred vows bro - ken; dark is the deed, all too

брачный вѣнокъ у - нась Не былъ ни ра - зу по - ру - ганъ из - мѣ - но - ю,
schmachvol - le Kränkungen Nie wurde früher der Brautkranz ent - wei - het durch
shameless and cru - el! Never before were sa - cred vows bro - ken,

Soprano

Poco acceler.
p cresc.
чер - ной о - би - до - ю брачный вѣнокъ у - нась, не былъ ни
schänd.li - chen Treubruch und schmachvol - le Kränkungen, nie wur - de
dark is the deed, all too shameless and cru - el! Dark is the

144 Allegro molto animato
ра - зу по - ру - ганъ из - мѣ - но - ю, дѣ - ви - цы не зна - ли
frü - her der Brautkranz ent - wei - het, nie wur - de ein Mädchen
deed, all too shameless and cru - el! Our daughters, for - sa - ken,

12 Ten. ff
об - ма - на!
ver - las - sen!
or wronged!

ве - ли - кий Царь
der gro - ße Zar,
that is the Tsar.
Проси Ца -
Bei ihm such -
Go seek his

Kup - Kupana
Суправа
1
ри, Ку - па - ва!
Schutz, Ku - pa - wa!
aid, Cou - pa - va!

ты - лый че - ло - вѣкъ! За всѣхъ сиротъ за -
hau - se dich, Mis - gir! Es schüt - zet die Ver -
hater and bit - ter scorn. Не pi - ties all his

2
ступникъ Берен - дей.
laß - pen Beren - dei,
child - ren in af - fliction

1
За всѣхъ си - ротъ,
der gro - ße Zar,
the might - y Tsar,

146
2
За всѣхъ си - ротъ, за всѣхъ си - ротъ, за всѣхъ си - ротъ за - ступникъ
Es schützt die Wai - sen und Verfolg - ten, Be - ren - dei, der gro - ße
the might - y Tsar, He gives pro - tec - tion to his child - ren in dis -

4
царь. За всѣхъ си - ротъ за - ступникъ Бе - ren - дей!
Zar, Be - schüt - zer Al - ler ist Zar Be - ren - dei!
tress, the great and might - y Tsar, Tsar, Be - ren - dey.

Soprano

Дѣйствіе Второе
Zweiter Aufzug Act II

tacet al

171 Finale

a) tacet 174 b) tacet 178 c)

Molto maestoso

Лель - Lehl

Lell

При - вѣтъ тѣ - бѣ пре - му - дрый, ве -
All - mächt - ti - ger, all - uci - ser, ge -
Long reign, and life of glad - ness, oh

Кун. - Kupava
Coupava

ти - кий Бе - ре - дей, Вла - ды - ка сре - бро - кудрый, о - тепъ - зем - ли сво -
lieb - ter Be - ren - dei, Du lieb - ge - lock - ter Kai - ser, ge - priu - sen ton un -
great and mighty Tsar Thou fa - ther of thy peo - ple, oh mon - arch with sil - ver

Народъ - Volk

People

еи! На сча - сти - е на - ро - да бо - га - ми ты хра -
sei! Es schir - met dich hie - nie - den der Göt - ter stur - ke
hair Long reign, and life of gladness, oh : great and mighty

нимъ.
Hand.
Tsar!

Подъ ски - пе - тромъ тво - имъ!
Ge - seg - net - ist dein Land!
Thy coun - try - lies - blessed!

179 Recit.
Allegro moderato

Ты на радость всѣмъ здравствуй, Царь, во - вѣкъ!
Uns zum Hei - le, Zur, herr - sche im - mer - dar!
Fill our hearts with joy Reign for e - ver - more!

13

180 Allegro
animato

Tempo I

moderato

181 Allegro
moderato

Tempo I

moderato

182 L'istesso
tempo

Tempo I

moderato

Mizg. - Misgr

Miskir

Снѣ - гу - роч - ку - ю, видѣлъ.
Das Schneeflöckchen er - blicktest...
Sne - gou - roch - ka the maiden

11

23

8

Soprano

183 Allegro
moderato

Народъ - Volk
People
pp

Боб - ха - Häuslerin
Bobilika
16

Снѣ - гу - роч - ка и - детъ.
Schneeflöckchen tritt her - ein.
Here comes Sne - gou - roch - ka!

И

Wîr

We

*) Боярыни - Bojarinnen

Boyard's Wives

мы те - По - смо - три - те, Бо - бы - ли - ха то - же ки - ку за - ве -
kön - nen Scht die Häus - le - rin, die hat sich ei - nen Kopf - putz an - ge -
might as Look, oh look at Bo - bi - lie - ka, in her dain - ty bon - net

184

10

Бобылиха - Häuslerin

Bobilika

p

ла!
legt!
fine!

Бо - я - ры - То - же въ ки - кѣ, да съро -
Do - ste - hen Gro - ße Hör - ner hat ihr
My coif - ure Quite the la - test style and

га - ми, да съо - катнымъ жемчу - гомъ!
Kopf - putz, rings mit Per - len von A - chat!
fash - ion, decked with rib - bons and a pearl!

185 5 186 17

Vivo

6

187 d) tacet al 192

Берм. - Bermjata

Bermita

Мол - чать о - ни, мол - чать!
Sie schweigen, al - les schweigt.
Will no one make re - ply?

Tempo I Tempo II Нар - Zar

3

5

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

Е - со - би - го свершить же - ланый подвигъ?
der - fü - hig wir' dies Wun - der zu voll - bringen?
you - seem is right - ly fit to work this wonder?

*) 3 IXъ сопрано, 3 IXъ сопрано и 3 скрипка

3 Sopr. I, 3 Sopr. II und 3 Altstimm.

3 Sopr. I, 3 Sopr. II and 3 Alto voices

Soprano

193

Allegretto

Боярыни - Bojarinnen
Boyard's Wives

Be - ли - кий царь! Изъ ю - но -
O gro - ßer Zar, von al - len
Oh might - y Tsar, a - mongst our

шай цвѣ - ту - щихъ, из - вѣст - ныхъ намъ, о - динъ лишь можетъ
Jüng - lin - gen ver - mächt' nur ei - ner zu be - zwingen
gen - tle youths there is but one whe might per - form it,

Ви - шить лю - бовь дѣ - ви - цѣ, серд - це женъ по - ко - ле -
ein je - des Mäd - chen - herz, uns selbst könnt' er ge - führ - lich
and een the pure and vir - tuous wife in ties of wed - lock

бать, хо - тя бы на - ша вѣрность бы - ла крѣп - ка какъ сталь;
sein, ob - gleich an uns - rer Tu - gend nie - mand Zwei - fel hegt,
bound,might fall an ea - sy prey to his al - lur - ring smile;

poco rit. tacet al

Э - то Лель! Э - то Лель! Лель!
Das ist Lehl! Das ist Lehl! Lehl!
He is Lell, Lell, sweet Lell, Lell.

198 Maestoso

Народъ - Volk
People

Да здравствуетъ пре - мудрый, Ве - ли - кий Бе - ре - дей!
All - mächt - ti - ger, all - wei - ser, ge - lieb - ter Be - ren - dei!
Long reign and life of gladness, oh great and mighty Tsar!

Да здравствуетъ пре -
Du weiß - ge - lock - ter
Long reign and life of

муд - рый, Ве - ли - кий Бе - ре - дей, Вла - ды - ка - сре - бро -
Kai - ser, ge - prie - sen von uns sei! Du weiß - ge - lock - ter
glad - ness, oh great and mighty Tsar! Thou fa - ther of thy

Soprano

199 Poco più animato

куд - рый, О - тецъ зем - ли сво - ей!
Kai - ser, ge - prie - sen von uns sei!
peo - ple, oh mon - arch with sil - ver hair!

Да здравст - ву - етъ
All - mächt - ti - ger,
Oh might - y Tsar,

пре - муд - рый Вла - ды - ка сре - бро - куд - рый,
all - wei - ser, Du weiß - ge - lock - ter Kai - ser,
our fa - ther, oh might - y Tsar, our fa - ther,

о - тецъ зем - ли сво - ей, о - тецъ зем - ли сво - ей! Царь!
ge - prie - sen von uns sei! Ge - prie - sen von uns sei! Zur!
Long life of joy to thee! Long life of joy to thee! Tsar!

Царь пре - му - дрый ве - ли - кий Царь!
Ruhm - ge - krön - ter, ge - lieb - ter Zur!
May thy reign be for e - ver - more!

Дѣйствіе Третье
Dritter Aufzug
Act III

201 a) Allegro moderato

32 202 20

Шарни и Дѣвушки - Burschen und Mädchen
203 Youths and Maidens

Ай! во - по - ай! во - по -
Hei! auf - dem - hei! auf - dem

Far up - on the dis - tant plain, far up - on the dis - tant

Soprano

Лѣ Ай, во по лѣ ли - пень - ка, ай во по лѣ
Feld, hei, du steht ein Lindenbaum, hei, du steht ein
plain Lin-den-tree so proud-ly stands, lin-den-tree so

ли_пень - ка. Ай!
Lin-den - baum. Hei!
proud.ly stands. Ah!

Подъ ли - по - ю бѣльша - теръ, подъ ли - по - ю бѣльша - теръ
steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt, steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt.
spreads a tent of dazzling white, spreads a tent of dazzling white

204 Снѣг. - Schneefl.
Sneg.

Bo - томъ ша - трапъ Who is seat-ed there for shade
in - je - nem Zelt In - dem Zelt ein Mäg-de - lein,
Seat-ed is a maid-en fair,

бо - томъ ша - трапъ дѣ - ви - ца. Рва - ла - цвѣ -
in - dem Zelt ein Mäg-de - lein Mai - blüm - - lein
seat-ed is a maid-en fair. Far up - on the dis-tant

11 205 8 Alto

ты pflückt, plain
Ай! Ach! Ah!
Ко - - му Ra - - tet,
Can you guess for

вѣ - нокъ ко - - му вѣ - нокъ
wer soll, ra - - tet, wer soll,
whom 'tis wound? Can you guess for whom 'tis wound?

Soprano

ко - му вѣ - нокъ из - но - сить, ко - му вѣ - нокъ из - но - сить?
ru - tet, wer soll tra - gen ihn, ra - tet, wer soll tra - gen ihn?
Happy swain that crown to wear! Happy swain that crown to wear!

206 6 Бобиль - Häusler
Bobil

Ай!
Hei!
Ah!

Ай! ле - ли, ле - ли, ле - ли,
Hei! Hop - sa, hop - sa, hop - sa -
Hi, Hop - sa, hop - sa, hop - sa -

ай! ле - ли, ле - ли, ле - ли, Но - - сить вѣ - нокъ но -
sa! hop - sa, hop - sa, hop - sa Ach, ra - - - tet, wer soll -
sa! hop - sa, hop - sa, hop - sa Can you guess for whom 'tis wound? Can you

4 Снѣг. - Schneefl.
Sneg.

сить вѣ - нокъ,
tra - - - gen ihn,
guess for whom 'tis wound?

но - сить вѣ - нокъ ми - ло - му.
Tra - - - gen soll der Lieb - ste ihn.
She has wound it for her love

f 4
Ho - - сить вѣ - нокъ ми - ло - му.
Tra - - - gen soll der Lieb - ste ihn.
She has wound it for her love.

Recit. Moderato

228 f) Царь - Zar
Tsar

Спаси бо Лель Дѣ - ви - цы,
Ich danke dir! Ihr Mägdelein
I like it well! But children.

229 13 233 Recit. rit. 4 3
tacet al 1 4
Народъ - Volk
a tempo People

Царь - Zar
riten.

Же - ла - ю вѣмь по - ве - се - лить - ся мо - и - дѣ - ти Потѣшь и ты сво -
Ich wünsch' euch viel Vergnügen, mei - ne lie - ben Kin - der o Va - terZar, er -
My child .ren all. I pray your hearts be filled with gladness oh mighty Tsar, may

Soprano

234 Alla marcia 15 *f*

e ца - ре - во серд - це!
freu auch du dein Her - zo!
life of joy at - tend thee!

И.
Des
In

tacet

демъ смо - трѣть на цар - скі - е ша - тры!
Za - ren Zelt laßt uns be - trach - ten gehn!
yon - der vale, a - wait the dawn of day!

Дѣйствіе Четвертое
Vierter Aufzug Act IV

269 a) tacet 273 b) tacet 279 Andante 8 280 12

Весна - Frühlingſee
Fairy Spring

Дасть у - лыб - ку ивѣтикъ ма - лый Не - за - буд - ка кра - со - та.
Lächeln zaubert dir ins Ant-litz Blümlein hold. Ver-giß-mein-nicht
Modest blue-bell take thy sta-tion In her veiled and dream-ing eyes!

281 * Цвѣты - Blumen
Flowers

Зорь ве - сен - нихъ цвѣтъ ду - ши - стый, Бѣлиз - ну тво - ихъ ла -
Wei ßes keu-sches Mai-en-glöck - chen duftend nachts zur Frühlings-
Flow'r of spring, too frail and slender, Li-ly scent-ing woodlands

нитъ zeit, wild, Бѣ - лый лан - дышъ, ландышъ чи - стый
zeit, wild, gibt der Blüs - se dei - ner Wan - gen
spread thy grace o'er one so ten - der,

* 9 Корифеи
9 Chorführerinnen
9 Voices

Soprano

282 1 ppp

том - ной нѣ - гой о - за - рить.
ei - nen Hauch von Zärtlich - keit.
Help to teach this tim - id child!

Барской спѣси бархать
Des Mal - te - ser - kreuzes
Paint her lips, oh red car.

a - лый Sam - met na - tion,
o - пу - шить weich ver - brämt dein An - ge -
Pur - ple blaze for lo - ver's

ста, - sicht, prize!
Дасть у - лыб - ку цвѣ - тикъ ма - лый
Lächeln zaubert dir ins Ant - litz
Modest blue - bell take thy sta - tion

Не - за - буд - ка кра - со - та.
Blüm - lein hold, Ver - giß - mein - nicht.
In her veiled and dream - ing eyes!

283 pp 2

Ro - za ro - zoi за - а - лѣ - - етъ
Ro - se ma - chet sanft er - rö - - - ten,
Rose of E - den, soft - ly blow - ing -

Ба - си - ле - чекъ за - си - нѣ - - етъ
Kor - nen - blüm - lein läßt er - strah - - len,
Touch her arme and take her vir - gin breast!

Soprano

ppp

Кашки медъ изъ усть поль-ет ся ча-ро-ва-ни-емъ у-
Wie-sen-klee gibt dei-ner Re-de sü-be An-mut, Lei-den-
Ti-ny flow'r in corn-fields grow-ing, In her tress-es find they

ма, — He за-мѣт-но про-бе-рет-ся въду-шу
schaft,- Ro-te Nel-ke dei-ner See-le Mut und
rest! Scent-ed clo-ver, plant dis-cern-ing, In her

лип-ка-я Дре-ма, въду-шу лип-ка-я
Zä-higkeit ver-schafft, Mut und Zä-hig-keit
words thy hon-ey pour! Jas-mine, woo her heart from

Весна - *Frühlingsfee*
Fairy Spring

3

Дре-ма. су-докъ у-сы-пить,
ver-schafft. -nunst in Schlummer ein,
hour to hour! sen-ses, soothe her mind!

Макъ сердеч-ко о-ту-ма-нить и раз-судокъ у-сы-
Mohn be-täubt das trau-te Her-ze, wiegt Vernunft in Schlummer
Drow-sy pop-py, slum-ber la-den, Lull her sen-ses, soothe her

285

пить, Хмѣль ла-ни-ты на-ру-мя-нить
ein, Hop-fen macht er-glühn die Wan-gen
mind! Po-tent vine, sub-due this maid-en,

и го-лов-ку за-кру-житъ.
und ver-dreht das Köp-fe-lein!
Love's own fet-ters fast may bind!

5 286 d)acet al

Soprano

Финалъ. Finale.

300 tacet 301 a)tacet al 306 Allegro 2 Ten.

А мы про-со сѣ-я-ли,
Uns-re Hir-se sü-ten im
Gold-en grain we scatter far

сѣ-я-ли, Ой, Дидъ La-do сѣ-я-ли, сѣ-я-ли.
Fel-de wir, Oi, Did La-do, sü-ten im Fel-de wir
oer the plain Hi, Did La-do, scatter o-ver the plain.

Общий Хоръ (Другая сторона) - *Allgemeiner Chor*
Full Chorus (2nd Half)

A мы про-со вы-топ-чемъ, вы- - топ-чемъ,
Eu-re Hir-se wol-len zer-tre-ten wir,
We will quick-ly tram-ple the grain ye-sow-

Ой, Дидъ La-do вы-топ-чемъ, вы- - топ-чемъ
Oi, Did La-do, wol-len zer-tre-ten wir,
Hi, Did La-do tram-ple the grain that ye

307

Ой!
Oil!
sow!

А мы ко-ней вы-пустимъ, вы-пу-стимъ.
Uns-re Pfer-de trei-ben wir hin aufs Feld
We will drive our horses o-ver ev'-ry field

308 ff 2

Ой, Дидъ La-do вы-шу-стимъ, вы-шу-стимъ! Ой!
Oi, Did La-do, trei-ben wir hin aufs Feld!
Hi, Did La-do drive them far o-ver the field!

Soprano

A мы ко - ней вы - ку-пимъ, вы - - ку - пимъ, Ой, Дидъ Ла - до
Uns - re Pfer - de lö - sen wir wie - - der ein - Oi, Did La - do,
We will pay fine ran-som to buy them back Hi, Did La - do,

Basso

вы - - ку - пить?
Pfer - - de ein?
buy them back!

309

А мы да - димъ дѣ - ви - цу, дѣ - ви - цу, Ой, Дидъ Ла - до
Ge - ben euch ein schö - nes Mäg - de - lein, Oi, Did La - do
Just a - ten - der maid - en we of - fer you, Hi, Did La - do

дѣ - ви - цу, дѣ - ви - цу, **дѣ - ви - цу.**
ge - gen ein Mäg - de - lein, *Mäg - de - lein.*
just a maid we of - fer you, **Just a maid.**

А на - ше - го пол - ку у - - бы - ло, у - бы - ло,
Uns - re Schar wird klei - ner, klei - - ner
Then by - one - the num - ber will be all the less,

Ой, Дидъ Ла - до - у - бы - ло! Ой!
Oi, Did La - do - klei - - ner Oi!
Hi, Did La - do - all the less!

310 **312** **318** Andante Chor. — Schneefl.
a) b) tacet c) tacet al. 6 Sneg.

Soprano

319 Народъ - Volk
People

ppp

лый! О, чуд-но-е, не - слы-хан-но-е ди - во!
be! O wunderba - res, schau - rig schönes Schauspiel!
rit! What marvel here, what strange mysterious won - der!

Какъ
Wie
As

веш - ній снѣгъ о - на предъ солнцемъ та - стъ, и дѣ -
Len - zes - schnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -
fall - ing snow will va - nish neath the glow.ing sun, so fades -

Cadenza

- вуш - ки Си - гу - ро - ч - ки ужъ пѣтъ...
- fräu - lein, Schneeflöck - chen ist nicht mehr...
- the child, Sne - gou - roch - ka is gone...

320 d) Allegro molto 14 321

Народъ - Volk
People

Мизгири, Мизгири! Ку - да ты!
Mis - gir, Mis - gir! was - tust du?
Mis - kir! Mis - kir! a mo - ment,

(Въ ужасѣ) (entsetzt)
(in horror)

ff 1 *pp* Recit.
Moderato 18

Стой! По - гибъ онъ!
Halt! Er - trun - ken!
stay! He has van - ished!

323 e) Maestoso a piacere
Лель - Lehl Lell

2 нетъ те - бя въ мі - рѣ кра - ше! Свѣтъи си - ла, богъ Я - ри - ло
keit - ner grü - ßer ist denn du! Le - bens - spen - den - der Ja - ri - lo,
we will praise thee for e - vei! Oh thou sun - light of Ya - ri - lo,

Allegro maestoso

Soprano

3
крас - - но - е солнце на - ше, нѣтъ тे - бя въ мі - рѣ кра - ше!
strah - len - der Son - nen-ball, kei - nergrö - ßer ist denn du!
 wealth and splendour of Cre - a - tion we will praise thee for e - ver!

324 2 string.poco Куп. - Кираши
Coupara

p cresc.
 2 Да - руй, Богъ Да - руй, Богъ свѣ - та
Ga - ter und Gu - ter und Frommer,
Radiance out Send us fair har - vest

325 Più mosso
dim. *ff dim.*
 тепло - е лѣ - то да - руй, Да - руй
gib heißen Som - mer, seg - ne,
 in plen - ty! Oh Ya - ri - lo! seg - ne
 Bless - us!

ff dim. *ff dim.* 326 Animato
 намъ ! Богъ Свѣтъ и си - ла, богъ Я - ри - ло,
uns Gott! Le - ben - spen - den - der Ja - ri - lo,
 Hail! Hail! Oh thou sun - light of Ya - ri - lo

крас - - но - е солнце на - ше, крас - - но - е солнце на - ше,
strah - len - der Son - nen-ball, strah - len - der Son - nen-ball,
 wealth and splendour of Cre - a - tion we will praise thee for e - ver!

327 Presto *ff*
 нѣтъ - тя въ мі - рѣ кра - ше нѣтъ! Свѣтъ
kei - ner ist grö - ßer als du!
 Hail! - to thee, oh Ya - ri - lo. Hail! Hail!

ff *ff* *богъ* *нашъ!*
 богъ - нашъ, Да - руй намъ! Да - руй намъ!
der Welt, seg - ne uns, seg - ne uns!
 Hail! Hail! all hail! Hail, all hail!